

Deu

Chapter 28

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וְהָיָה 1
-和是
אם- 如果
שְׁמוֹעַ 听
תִּשְׁמַע 听
בְּקוֹל 在声音中
יְהוָה 耶和华
אֱלֹהֶיךָ 神-你的
לְשׁוֹמֵר 去遵守
לַעֲשׂוֹת 去行
את- 一切
כָּל- 一切
H3605 H0853 H8104 H0430 H3068 H8085 H8085 H1961

מִצְוֹתָיו 他的-诫命们
אֲשֶׁר- 那
אֲנֹכִי 我
מְצַוְךָ 呢咐你
הַיּוֹם 那今日
וְנִתַּנָּךְ 和置你
יְהוָה 耶和华
אֱלֹהֶיךָ 神-你的
עַל 在上
כָּל- 一切
H33605 H0430 H3068 H5414 H3117 H6680 H0595 H4687

גוֹי 国们
הָאָרֶץ: 那地
H0776

「你若留意听从耶和华—你神的话，谨守遵行他的一切诫命，就是我今日所吩咐你的，他必使你超乎天下万民之上。

וּבָאוּ 2
-和来
עֲלֶיךָ 对你
כָּל- 一切
הַבְּרָכוֹת 那祝福们
הָאֵלֶּה 那这些
וְהִשִּׁיגְךָ 和追上你
כִּי 因为
תִּשְׁמַע 听
בְּקוֹל 在声音中
יְהוָה 耶和华
אֱלֹהֶיךָ: 神-你的
H0430 H3068 H8085 H5381 H0428 H1293 H3605 H0935

你若听从耶和华—你神的话，这以下的福必追随你，临到你身上：

בְּרִיךְ 3
-和祝福的
אתה 你
בְּעִיר 在城中
וּבְרִוּךְ 和祝福的
אתה 你
בְּשָׂדֶה: 在田野中
H1288

你在城里必蒙福，在田间也必蒙福。

בְּרִיךְ 4
-和祝福的
פְּרִי 果子
בְּטֶנְךָ 胎-你的
וּפְרִי 和果子
אֲדָמָתְךָ 地-你的
וּפְרִי 和果子
בְּהֵמָתְךָ 牲畜-你的
שָׂגַר 生产
אֶלְפִיךָ 牛群-你的
וְעֲשֵׂתְרוֹת 和羊群
H6251 H0504 H7698 H0929 H6529 H0127 H6529 H0990 H6529 H1288

צֹאֲנֶיךָ: 羊-你的
H6629

你身所生的，地所产的，牲畜所下的，以及牛犊、羊羔，都必蒙福。

בְּרִיךְ 5
-和祝福的
טֶנְאֶךָ 筐-你的
וּמִשְׂאֵתְךָ: 和擻面盆-你的
H4863 H2935 H1288

你的筐子和你的擻面盆都必蒙福。

בְּרִיךְ 6
-和祝福的
אתה 你
בְּבֹאֲךָ 当你进来时
וּבְרִוּךְ 和祝福的
אתה 你
בְּצֵאתְךָ: 当你出去时
H3318 H1288 H0935 H1288

你出也蒙福，入也蒙福。

יָצְאוּ אֶחָד בְּדַרְרָךְ לְפָנֶיךָ נִגְפִים עָלֶיךָ הַקָּמִים אֹיְבֶיךָ אֶת־ יְהוָה יִזְנוּ 7
 出来 一 -在路上 -在你面前 被击败的 对你 -那起来的 仇敌-你的 - 耶和华 给
 H3318 H0259 H1870 H6440 H5062 H0341 H0853 H3068 H5414

אֵלֶיךָ וּבִשְׁבַעַת דְּרָכִים יָנוּסוּ לְפָנֶיךָ :
 -和你 到 七-和 路 逃跑 在你面前
 H413 H7651 H1870 H5127 H6440

「仇敌起来攻击你，耶和华必使他们在你面前被你杀败；他们从一条路来攻击你，必从七条路逃跑。」

יִצְוֶה יְהוָה אִתְּךָ אֶת־ הַבְּרָכָה בְּאֶסְמִיךָ וּבְכֹל מִשְׁלַח יָדְךָ וּבְרִכְתְּךָ 8
 吩咐 耶和华 与你 那祝福 - 那祝福 -和在你一切 伸出 手-你的 和-祝福你
 H6680 H3068 H0854 H0853 H1293 H0618 H3605 H3027 H1288

בְּאֶרֶץ אֲשֶׁר־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ :
 -在地中 那- 耶和华 神-你的 给予 给你
 H0776 H3068 H3068 H0430 H5414

在你仓房里，并你手所办的一切事上，耶和华所命的福必临到你。耶和华—你神也要在所给你的地上赐福与你。

יְקַיְמֶךָ יְהוָה לוֹ לְעַם קָדוֹשׁ כְּאִשֶּׁר נִשְׁבַּע־ לָךְ כִּי תִשְׁמַר אֶת־ מִצְוֹת 9
 建立你 耶和华 给他 -为百姓 圣洁的 如同 起誓了 给你 -因为 遵守 诫命们
 H3068 H3068 H6918 H7650 H8104 H0853 H4687

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְהִלַּכְתָּ בְּדַרְכָיו :
 耶和华 神-你的 和-行走 在道路中-他的
 H3068 H0430 H1980 H1870

你若遵守耶和华—你神的诫命，遵行他的道，他必照着向你所起的誓立你作为自己的圣民。

וְרָאוּ כָּל־ עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי־ שֵׁם יְהוָה נִקְרָא עָלֶיךָ וַיִּירָאוּ מִמֶּנּוּ : 10
 和看见 一切 百姓们 那地 -因为 名 耶和华 被称 对你 和怕 从你
 H7200 H3605 H0776 H8034 H3068 H7121 H3372

天下万民见你归在耶和华的名下，就要惧怕你。

וְהוֹתַרְתָּ וְהוֹתַרְתָּ לְטוֹבָה יְהוָה בְּפָרִי בִטְנֶךָ וּבְפָרִי בְּפָרִי וּבְפָרִי אֶדְמָתְךָ 11
 -和使你富足 耶和华 为好的 在果子中 -在果子中 胎-你的 和在果子中 牲畜-你的 和在果子中 地-你的
 H3498 H3068 H6529 H0990 H6529 H0929 H6529 H0127

עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לְאֲבוֹתֶיךָ לָתֵת לָךְ :
 在 那地上 那- 起誓 耶和华 给你的 去给 给祖先们-你的
 H0127 H7650 H3068 H0001 H5414

你在耶和华向你列祖起誓应许赐你的地上，他必使你身所生的，牲畜所下的，地所产的，都绰绰有余。

יִפְתַּח וַיהוָה לָךְ אֶת־ אוֹצְרוֹ הַטּוֹב אֶת־ תְּשׁוּמֵי לַתַּת מָטָר־ אֶרְצְךָ 12
 打开 耶和华 给你 - 宝库-他的 那好的 那- 去给 雨 地-你的
 H3068 H0853 H0214 H0853 H8064 H5414 H4306 H0776

בְּעֵתוֹ וּלְבָרְכָךְ אֶת־ כָּל־ מַעֲשֵׂה יָדְךָ וְהָלוֹתָ גּוֹיִם רַבִּים וְאֵתָהּ לֹא
 -在时候中-它的 和去祝福 一切 - 工作 手-你的 和借给 多的 和你 不
 H6256 H1288 H0853 H3605 H4639 H3027 H3808

תִּלְוֶהָ :
 借

耶和华必为你开天上的府库，按时降雨在你的地上。在你手里所办的一切事上赐福与你。你必借给许多国民，却不致向他们借贷。

13 וַיִּתְּנֶךָ וַיְהוָה לְרֹאשׁ וְלֹא לְזָנָב וְהָיִיתָ רֶגֶל לְמַעַלָּה וְלֹא תִהְיֶה לְמַטָּה כִּי- 13
 -和置你 耶和華 -為頭 -和不 -為尾 -和是 只 -為上面 -和不 是 -為下面 -因為
[H5414](#) [H3068](#) [H3808](#) [H2180](#) [H1961](#) [H7535](#) [H4605](#) [H3808](#) [H1961](#) [H4295](#)

תִּשְׁמַע אֶל- וּמִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר- אֲנֹכִי מְצַוֶּךָ הַיּוֹם לְשָׁמֵר וּלְעֲשׂוֹת: 13
 听 到 诫命们 耶和華 神-你的 那 我 呢咐你 那今日 去遵守 去和行
[H8085](#) [H0413](#) [H4687](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0595](#) [H6680](#) [H3117](#) [H8104](#)

你若听从耶和華—你 神的诫命，就是我今日所吩咐你的，谨守遵行，不偏左右，也不随从事奉别神，耶和華就必使你作首不作尾，但居上不居下。」

14 וְלֹא תִסּוּר מִכֹּל- הַדְּבָרִים אֲשֶׁר- אֲנֹכִי מְצַוֶּה אֹתְכֶם הַיּוֹם יָמִין וּשְׂמֹאל- 14
 -和不 偏离 从一切 那话语们 那 我 呢咐 你们 那今日 右 和左
[H3808](#) [H5493](#) [H3605](#) [H1697](#) [H0595](#) [H6680](#) [H0853](#) [H3117](#) [H3225](#) [H8040](#)

לֵלֶכֶת אַחֲרַי אֱלֹהִים אַחֲרֵים לְעַבְדָּם: 14
 -去行走 之后 神们 别的 去事奉他们
[H3212](#) [H0430](#) [H0312](#) [H5647](#)

15 וְהָיָה אִם- לֹא תִשְׁמַע בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשָׁמֵר לְעֲשׂוֹת אֶת- כָּל- 15
 -和是 如果 不 听 在声音中 耶和華 神-你的 去遵守 去行 一切
[H1961](#) [H3808](#) [H8085](#) [H3605](#) [H3068](#) [H0430](#) [H8104](#) [H0853](#) [H3605](#)

מִצְוֹתָיו וְחֻקֵּי וְחֻקֵּי אֲשֶׁר- אֲנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם וּבָאוּ עָלֶיךָ כָּל- הַקְּלָלוֹת 15
 他的-诫命们 他的-律例们 那 我 呢咐你 那今日 和来 对你 一切 那咒诅们
[H4687](#) [H2708](#) [H0595](#) [H6680](#) [H3117](#) [H0935](#) [H3605](#) [H7045](#)

וְהִשִּׁיגְךָ: 15
 -和追上你
[H5381](#)

הָאֵלֶּה הַאֵלֶּה 15
 -那这些
[H0428](#)

「你若不听从耶和華—你 神的话，不谨守遵行他的一切诫命律例，就是我今日所吩咐你的，这以下的咒诅都必追随你，临到你身上：

16 אָרוּר אַתָּה בְּעִיר וְאָרוּר אַתָּה בַּשָּׂדֶה: 16
 受咒诅的 你 在城中 和受咒诅的 你 在田野中
[H0779](#)

你在城里必受咒诅，在田间也必受咒诅。

17 אָרוּר טַנְאָךָ וּמִשְׂאֵרְתֶּךָ: 17
 受咒诅的 你的-筐 你的-擲面盆
[H0779](#) [H2935](#) [H4863](#)

你的筐子和你的擲面盆都必受咒诅。

18 אָרוּר פְּרִי- בִטְנֶךָ וּפְרִי אֲדָמָתְךָ שֶׁגֵּר אֶלְפִיךָ וְעִשְׂתָּרוֹת צֹאֲנֶךָ: 18
 受咒诅的 果子 你的-胎 和果子 地-你的 生产 你的-牛群 和羊群 你的-羊
[H0779](#) [H6529](#) [H0990](#) [H6529](#) [H0127](#) [H7698](#) [H0504](#) [H251](#) [H6629](#)

你身所生的，地所产的，以及牛犊、羊羔，都必受咒诅。

19 אָרוּר אַתָּה כְּבָאֵךָ וְאָרוּר אַתָּה כְּצֹאֲתֶךָ: 19
 受咒诅的 你 当你进来时 和受咒诅的 你 当你出去时
[H0779](#) [H0935](#) [H0779](#) [H3318](#)

你出也受咒诅，入也受咒诅。

20 יִשְׁלַח וְיִהְיֶה בְּךָ אֶת־הַמְּאָרָה אֶת־הַמְּהוּמָה וְאֶת־הַמְּנַעֲרֹת בְּכֹל־מִשְׁלַח 差遣 耶和华 在你 咒诅 混乱 和 责备 一切中 伸出
[H3605](#) [H4045](#) [H0853](#) [H4103](#) [H0853](#) [H3994](#) [H0853](#) [H3068](#) [H7971](#)

יָדְךָ אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה עַד הַשְׁמֹדֶךָ וְעַד־אֲבָדְךָ מְהֵרָה מֵעַל־לְיָדְךָ 手-你的 那-行 直到 灭绝你 和直到 灭亡你 快的 从面前 恶 行为-你的
[H4611](#) [H7455](#) [H6440](#) [H0006](#) [H5704](#) [H8045](#) [H5704](#) [H3027](#)

אֲשֶׁר עָזַבְתָּנִי: 那- 离弃了我

耶和华因你行恶离弃他，必在你手里所办的一切事上，使咒诅、扰乱、责罚临到你，直到你被毁灭，速速地灭亡。

21 יִדְבֶקֶת יְהוָה בְּךָ אֶת־הַדָּבָר הַרְבֵּב עַד כְּלֵתוֹ אֶתְךָ מֵעַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר־ 使跟随 耶和华 在你 那- 那地上 从- 你 灭绝它-他的 直到 那- 那地上 那-
[H1692](#) [H3068](#) [H0853](#) [H1698](#) [H5704](#) [H3615](#) [H0853](#) [H0127](#)

אֵתָּה בָּא שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ: 你 进入 那里 去拥有它
[H3423](#) [H8033](#) [H0935](#)

耶和华必使瘟疫贴在你身上，直到他将你从所进去得为业的地上灭绝。

22 יִכָּהֵן יְהוָה בְּשַׁחֲפַת וּבִקְרָחַת וּבִרְלָקַת וּבַחֲרָרִת וּבַחֲרָב וּבִשְׂדֵפוֹן וּבִיִּרְקוֹן 击打你 耶和华 用- 用热病 和- 用热病 和- 用炙热 和- 用火热 和- 用刀剑 和- 用枯萎 和- 用霉病
[H5221](#) [H3068](#) [H7829](#) [H6920](#) [H1816](#) [H2746](#) [H2719](#) [H3420](#)

וּרְדַפוֹךָ עַד אֲבָדְךָ: 和- 追赶你 直到 灭亡你
[H7291](#) [H5704](#) [H0006](#)

耶和华要用痲病、热病、火症、疟疾、刀剑、旱风（或译：干旱）、霉烂攻击你。这都要追赶你，直到你灭亡。

23 וְהָיוּ וְהָיוּ שָׁמַיִךָ אֲשֶׁר־עַל־רֹאשְׁךָ נְחֹשֶׁת וְהָאָרֶץ אֲשֶׁר־תַּחְתֶּיךָ בְּרֹזֶל: 和是 天-你的 那- 在 头-你的 铜 和- 那地 那- 在你下面 铁
[H1961](#) [H8064](#) [H0776](#) [H8478](#) [H1270](#)

你头上的天要变为铜，脚下的地要变为铁。

24 יִתֵּן יְהוָה אֶת־מִטְרֵךָ אֶרְצֶךָ אֲבָק וְעָפָר מִן־הַשָּׁמַיִם יֵרֵד עָלֶיךָ עַד 给 耶和华 雨 地-你的 尘土 和- 灰尘 从- 那天 下降 对你 直到
[H5414](#) [H3068](#) [H0853](#) [H4306](#) [H0776](#) [H0080](#) [H6083](#) [H8064](#) [H3381](#) [H5704](#)

הַשְׁמֹדֶךָ: 火绝你
[H8045](#)

耶和华要使那降在你地上的雨变为尘沙，从天临在你身上，直到你灭亡。

25 יִתְּנֶךָ וְיִהְיֶה נֶגְפְךָ לִפְנֵי אֹיְבֶיךָ בְּדַרְרֶךָ אַחֲדֵךָ תֵּצֵא אֵלָיו וּבְשִׁבְעָה דְרָכִים 置你 耶和华 被击败的 在面前 仇敌-你的 在- 在路上 一 出去 到他 和- 在七 路
[H5414](#) [H3068](#) [H5062](#) [H6440](#) [H0341](#) [H1870](#) [H0259](#) [H3318](#) [H0413](#) [H7651](#) [H1870](#)

תִּנּוּס לִפְנֵי וְהָיִיתָ לְזַעֲזָה לְכֹל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ: 逃跑 在他面前 和- 是 为- 恐惧 给- 一切 国度们 那地
[H5127](#) [H6440](#) [H1961](#) [H2189](#) [H3605](#) [H4467](#) [H0776](#)

「耶和华必使你败在仇敌面前，你从一条路去攻击他们，必从七条路逃跑。你必在天下万国中抛来抛去。」

וְהִיתָּה 26
 驱赶的
 H2729 H2729 H2729 H2729 H2729 H2729 H2729 H2729 H2729 H2729

你的尸首必给空中的飞鸟和地上的走兽作食物，并无人哄赶。

וְיַכְּךָ 27
 击打你
 H5221 H5221 H5221 H5221 H5221 H5221 H5221 H5221 H5221 H5221

וְיָבִיאוּ 27
 能 能 能 能 能 能 能 能 能 能
 H3201 H3201 H3201 H3201 H3201 H3201 H3201 H3201 H3201 H3201

耶和华必用埃及人的疮并痔疮、牛皮癣与疥攻击你，使你不能医治。

וְיַכְּךָ 28
 击打你
 H5221 H5221 H5221 H5221 H5221 H5221 H5221 H5221 H5221 H5221

耶和华必用癫狂、眼瞎、心惊攻击你。

וְהִיתָּה 29
 和是
 H1961 H1961 H1961 H1961 H1961 H1961 H1961 H1961 H1961 H1961

וְהִיתָּה 29
 和是
 H1961 H1961 H1961 H1961 H1961 H1961 H1961 H1961 H1961 H1961

你必在午间摸索，好像瞎子在暗中摸索一样。你所行的必不亨通，时常遭遇欺压、抢夺，无人搭救。

אִשָּׁה 30
 女人
 H0802 H0802 H0802 H0802 H0802 H0802 H0802 H0802 H0802 H0802

וְהִיתָּה 30
 和是
 H1961 H1961 H1961 H1961 H1961 H1961 H1961 H1961 H1961 H1961

你聘定了妻，别人必与她同房；你建造房屋，不得住在其内；你栽种葡萄园，也不得用其中的果子。

שׁוֹרְךָ 31
 你的牛
 H7794 H7794 H7794 H7794 H7794 H7794 H7794 H7794 H7794 H7794

וְהִיתָּה 31
 和是
 H1961 H1961 H1961 H1961 H1961 H1961 H1961 H1961 H1961 H1961

你的牛在你眼前宰了，你必不得吃它的肉；你的驴在你眼前被抢夺，不得归还；你的羊归了仇敌，无人搭救。

בְּנֵיךָ 32
 你的儿子们
 H1323 H1323 H1323 H1323 H1323 H1323 H1323 H1323 H1323 H1323

וְהִיתָּה 32
 和是
 H1961 H1961 H1961 H1961 H1961 H1961 H1961 H1961 H1961 H1961

你的儿女必归与别国的民；你的眼目终日切望，甚至失明，你手中无力拯救。

33 פְּרִי אֲדָמָתְךָ וְכָל-יַגְיֵעַךְ יֹאכְלֵם עַם אֲשֶׁר-לֹא יִדְעֶתָ וְהָיִיתָ רַק עֲשׂוּק
果子-你的地-一切 劳苦-你的 吃 那-那 百姓 不-是 认识 只 被欺压的
H6529 H0127 H3605 H3018 H0398 H3808 H3045 H1961 H7535 H6231

וְרִצּוֹן וְכָל-הַיָּמִים:
-和被压碾的 一切 -那日子们
H7533 H3605 H3117

你的土产和你劳碌得来的，必被你所不认识的国民吃尽。你时常被欺负，受压制，

34 וְהָיִיתָ מְשֻׁנֵּעַ מִמַּרְאֵה עֵינֶיךָ אֲשֶׁר תִּרְאֶה:
-和是 疑狂的 -从景象中 眼-你的 那-那 看见
H1961 H7696 H4758 H7200

甚至你因眼中所看见的，必致疯狂。

35 יִכָּה וְיַהוָה בְּשַׁחֲיוֹן רָע עַל-הַבְּרָכִים וְעַל-אֲשֶׁר לֹא-תוּכַל
击打你 耶和華 用疮痍 恶的 在 那膝盖们 和 在 那-那 能
H5221 H3068 H7822 H1290 H7785 H3808 H3201

לְהַרְפֵּא וּמִכַּף רַגְלְךָ וְעַד קֶדְקֶדְךָ:
-去被医治 -从脚掌 脚-你的 和直到 头顶-你的
H7495 H3709 H7272 H5704 H6936

耶和華必攻击你，使你膝上腿上，从脚掌到头顶，长毒疮无法医治。

36 יוֹלִיד וְיַהוָה אֲתָךְ וְאֶת-מַלְכְּךָ אֲשֶׁר תִּקִּים עָלֶיךָ אֶל-גּוֹי אֲשֶׁר לֹא-יִדְעֶתָ
引导 耶和華 你 和- 王-你的 那-那 立起 对你 到 国 那-那 认识
H3212 H3068 H0853 H0853 H4428 H0312 H0068 H3808 H3045

אֲתָהּ וְאֲבֹתֶיךָ וְעַבְדְּךָ שָׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים עֵץ וְאֶבֶן:
你 你的-和祖先们 和事奉 那里 神们 别的 木头 和石头
H0001 H5647 H8033 H0430 H0312 H6086 H0068

「耶和華必将你和你所立的王领到你和你列祖素不认识的国去；在那里你必事奉木头石头的神。

37 וְהָיִיתָ לְשִׂמָּה לְשִׂמָּה לְמִשְׁלַל וְלִשְׁנִינָה בְּכָל-הָעַמִּים אֲשֶׁר-יִנְהֹגְךָ וְיַהוָה שָׁמָּה:
-和是 为惊讶 为谚语 -和为讽刺 在一切中 -那百姓们 那-那 引导你 耶和華 那里
H1961 H8047 H4912 H8148 H3605 H0312 H3068 H8033

你在耶和華领你到的各国中，要令人惊讶、笑谈、讥诮。

38 זֶרַע רַב תּוֹצִיאַהּ וּמְעַט תִּשָּׂדֶה וּמֵעַט תִּאָּסַף כִּי יִחַסְלוּנוּ הָאֲרָבָה:
种子 多的 带出 那田野 和少的 收集 因为 吃尽它 那蝗虫
H2233 H3318 H4592 H0622 H0697 H2628

你带到田间的种子虽多，收进来的却少，因为被蝗虫吃了。

39 כְּרָמִים תִּטְעַם וְעַבְדְּךָ וַיִּין לֹא-תִשְׁתֶּה וְלֹא תִאָּנֵר כִּי תֹאכְלוּנוּ הַתְּלַעְתַּת:
葡萄园们 栽种 和作 和酒 不 喝 不 和 储存 因为 吃它 那虫
H3754 H5193 H5647 H3196 H3808 H8354 H3808 H0103 H0398

你栽种、修理葡萄园，却不得收葡萄，也不得喝葡萄酒，因为被虫子吃了。

40 זַיִתִּים יִהְיוּ לָךְ בְּכָל-גְּבוּלְךָ וְשִׁמֹן לֹא תִסּוּךָ כִּי יִשָּׁל זַיִתְךָ:
橄榄树们 有 给你 在一切中 地界-你的 和油 不 涂抹 因为 落下 你的-橄榄树
H2132 H1961 H3605 H1366 H8081 H3808 H5480 H5394 H2132

你全境有橄榄树，却不得其油抹身，因为树上的橄榄不熟自落了。

בְּנֵים 41 וּבָנוֹת וּתְלִיד וְלֹא־ יְהוָה לָךְ כִּי יִלְכוּ בַשָּׂבִי:
-和女儿们 生 -和不 属于 -给你 去 -在被掳中
H1323 H3205 H3808 H1961 H3212

你生儿养女，却不算是你的，因为必被掳去。

כָּל־ 42 עֵצֶךָ וּפְרֵי אֲדָמְתְּךָ יִירָשׁ הַצְּלָצָל:
-那客旅 树-你的 和果子 地-你的 占有 那螻蛄 一切
H3605 H6086 H6529 H0127 H3423

你所有的树木和你地里的出产必被蝗虫所吃。

הַגֵּר 43 אֲשֶׁר בְּקִרְבְּךָ יַעֲלֶה עֲלֶיךָ מַעֲלָה מַעֲלָה וְאַתָּה תִּרְדָּ מִטָּה מִטָּה:
-那客旅 那 在你中间 上升 对你 上面 上面 和你 下降 下面 下面
H1616 H7130 H5927 H4605 H4605 H3381 H4295 H4295

在你中间寄居的，必渐渐上升，比你高而又高；你必渐渐下降，低而又低。

הוא 44 יִלוֹךְ וְאַתָּה לֹא תִלְוֶנוּ הוּא יְהִי לְרֹאשׁ וְאַתָּה תִּהְיֶה לְזָנָב:
他 借给你 不 借给他 是 他 为头 和你 是 为尾
H1931 H3808 H1931 H1961 H2180

他必借给你，你却不能借给他；他必作首，你必作尾。

וּבָאוּ 45 עֲלֶיךָ כָּל־ הַקְּלָלוֹת הָאֵלֶּה וּרְדַפּוּךָ וְהַשִּׁיגוּךָ עַד הַשְּׂמֵדָה כִּי־ לֹא יִבָּאוּ וְאַתָּה יִלוֹךְ לֹא תִלְוֶנוּ הוּא יְהִי לְרֹאשׁ וְאַתָּה תִּהְיֶה לְזָנָב:
-和来 对你 一切 那咒诅们 那这些 和追赶你 和追上你 直到 火绝你 因为 不 借给你 不 借给他 是 他 为头 和你 是 为尾
H0935 H3605 H7045 H0428 H7291 H5381 H5704 H8045 H3808 H1931 H3808 H1931 H2180

שָׁמַעַתְּ 46 בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׁוֹמֵר מִצְוֹתָיו וְחֻקֵּי אֲשֶׁר צִוָּה:
听了 在声音中 耶和华 神-你的 去遵守 诫命们-他的 和律例们-他的 那 吩咐了你
H8085 H3068 H0430 H8104 H4687 H2708 H6680

这一切咒诅必追随你，赶上你，直到你灭亡；因为你不服从耶和华—你神的话，不遵守他所吩咐的诫命律例。

וְהָיָה 46 בְּךָ לְאוֹת וּלְמוֹפֵת וּבְזַרְעֶךָ עַד־ עוֹלָם:
-和是 在你 为记号 和为奇事 和在后裔中-你的 直到 永远
H1961 H0226 H4159 H5704 H5769

这些咒诅必在你和你后裔的身上成为异迹奇事，直到永远！

תַּחַת 47 אֲשֶׁר לֹא־ עָבַדְתָּ אֶת־ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּשִׂמְחָה וּבְטוֹב לֵבָב מְרֹב כָּל־
因为 那 不 事奉了 耶和华 神-你的 在欢喜中 和在好的 心 因多 一切
H8478 H3808 H5647 H0853 H3068 H0430 H8057 H2898 H3824 H7230 H3605

「因为你富有的时候，不欢心乐意地事奉耶和华—你的神，

וְעַבַּדְתָּ 48 אֶת־ אִיְבֹיךָ אֲשֶׁר יִשְׁלַחְנוּ יְהוָה בְּךָ בָרֶעִב וּבְצָמָא וּבְעֵרֹם:
-和事奉 那 仇敌-你的 差遣他 耶和华 在你 在饿中 和在渴中 和在赤裸中
H5647 H0853 H0341 H7971 H3068 H7458 H6772 H5903

וּבְחָסֵר 48 וְנָתַן עָלַיְךָ בְּרִזָּה עַל־ צַוְאַרְךָ עַד הַשְּׂמִידוֹ אַתָּה:
-和在缺乏中 和给 一切 铁 轭 在 脖子-你的 直到 灭绝它-他的 你
H2640 H3605 H5414 H5923 H1270 H5704 H8045 H0853

所以你必在饥饿、干渴、赤露、缺乏之中事奉耶和华所打发来攻击你的仇敌。他必把铁轭加在你的颈项上，直到将你灭绝。

55 ומתת לאחד מהם מבשר בניו אשר יאכל מבלי השאיר- לו כל
 -从给 -给一个 -从他们 -从肉中 -那 儿子们-他的 吃 -因没有 留下 -给他 一切
[H3605](#) [H7604](#) [H1097](#) [H0398](#) [H1320](#) [H1992](#) [H0259](#) [H5414](#)

במצור ובמצוק אשר יציק לך איבה בכל- שערך: -在围困中 -和在困窘中 -那 -那 困住 -给你 -在一切中 仇敌-你的 门-你的
[H8179](#) [H3605](#) [H0341](#) [H0341](#) [H6693](#) [H4689](#) [H4692](#)

甚至在你受仇敌围困窘迫的城中，他要吃儿女的肉，不肯分一点给他的亲人，因为他一无所剩。

56 הרכה בקך והעננה אשר לא- נסתה כף- רגלה העג על- הארץ
 -那柔弱的 -在你中 -和-那娇嫩的 -那 尝试了 脚掌 脚-她的 -那放置 在 -那地
[H0776](#) [H3322](#) [H7272](#) [H3709](#) [H5254](#) [H3808](#) [H6028](#) [H7390](#)

מהתענג ומרף ובתנה: עינה תרע וימך באיש חיקה ובכנה ובבתה: -从娇嫩 -和从柔弱 -恶看 眼-她的 怀-她的 -和对儿子-她的 -和对女儿-她的
[H1323](#) [H2436](#) [H0376](#) [H2436](#) [H0376](#) [H7391](#) [H6026](#)

你们中间，柔弱娇嫩的妇人，是因娇嫩柔弱不肯把脚踏地的，必恶眼看她怀中的丈夫和她的儿女。

57 ובשליטה והיוצת מבין רגליה ובבניה אשר תלד כי- תאכלם
 -和对胎衣-她的 -那出来的 -从之间 脚-她的 -和对儿子们-她的 那 生 -因为 吃他们
[H0398](#) [H3205](#) [H7272](#) [H0996](#) [H3318](#) [H7988](#)

בחסר- כל בסתר במצור ובמצוק אשר יציק לך איבה בשערך: -在缺乏中 一切 -在暗处 -在围困中 -和在困窘中 -那 -那 困住 -给你 仇敌-你的 -在门中-你的
[H8179](#) [H0341](#) [H6693](#) [H4689](#) [H4692](#) [H3605](#) [H2640](#)

她两腿中间出来的婴孩与她所要生的儿女，她因缺乏一切就要在你受仇敌围困窘迫的城中将他们暗暗地吃了。

58 אם- לא תשמר לעשות את- כל- דברי התורה הזאת הכתובים בספר
 如果 不 遵守 去行 一切 话语 -那律法 那这个 那被写的 在书中
[H3789](#) [H2063](#) [H8451](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H8104](#) [H3808](#)

הזה ליראה את- השם הנכבד והנורא הזה את יהוה אלהיך: -去怕 -那名 -那尊贵的 -和-那可畏的 那这个 那这个 神-你的 耶和華 -
[H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H2088](#) [H3372](#) [H3513](#) [H8034](#) [H0853](#) [H3372](#) [H2088](#)

「这书上所写律法的一切话是叫你敬畏耶和華—你神可荣可畏的名。你若不谨守遵行，耶和華就必将奇灾，就是至大至长的灾，至重至久的病，加在你和你后裔的身上，

59 והפלא והתורה והפלא יתהוה את- מכתך ואת- מכות זרעך מכות גדלות ונאמנות וחלים
 -和使奇异 -和- 灾祸-你的 灾祸 -和- 灾祸 你的-后裔 灾祸 大的 和可靠的 和疾病
[H2483](#) [H0539](#) [H4347](#) [H2233](#) [H4347](#) [H0853](#) [H4347](#) [H0853](#) [H3068](#) [H6381](#)

רעים ונאמנים: -恶的 和可靠的
[H0539](#)

60 והשיב בקך את- כל- מדה מצרים אשר ירת מפניהם ודבקו בקך:
 -和带回 -在你 一切 - 疾病 埃及 那 害怕了 从他们面前 和跟随 -在你
[H1692](#) [H6440](#) [H3025](#) [H4714](#) [H4064](#) [H3605](#) [H0853](#) [H7725](#)

也必使你所惧怕、埃及人的病都临到你，贴在你身上，

61 גם כל- חלי וכל- מכה אשר לא כתוב בספר התורה הזאת יעלם
 也 一切 疾病 灾祸 -和一切 那 被写的 在书中 那这个 带上
[H5927](#) [H2063](#) [H8451](#) [H3789](#) [H3808](#) [H4347](#) [H3605](#) [H2483](#) [H3605](#) [H1571](#)

יהוה עליך עד השמך: 耶和華 对你 直到 火绝你
[H8045](#) [H5704](#) [H3068](#)

又必将没有写在这律法书上的各样疾病、灾殃降在你身上，直到你灭亡。

וְנִשְׁאַרְתֶּם וּנְשָׂאֲרֵתֶם 62
בְּמִתֵּי מְעוֹט תַּחַת אֲשֶׁר הֵייתֶם כְּכּוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם לְרַב כִּי-לֹא שָׁמַעְתָּ
-和剩下 因为 少 因为 那 你们是 -如星们 -那天 -为多 -因为 不 听了
H7604 H4962 H4592 H8478 H1961 H3556 H8064 H7230 H3808 H8085

בְּקוֹל יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:
-在声音中 耶和华 神-你的
H3068 H0430

你们先前虽然像天上的星那样多，却因不听从耶和华—你神的话，所剩的人数就稀少了。

וְהָיָה כַּאֲשֶׁר-שֵׁשׁ יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהַיִּטִּיב אֲתֶכֶם וּלְהַרְבּוֹת אֲתֶכֶם כֵּן יֵשִׁי 63
-和是 如同 喜悦了 耶和华 对你们 去行好 你们 -和去增多 你们 如此 喜悦
H1961 H7797 H3068 H0853 H3190 H0853 H0853 H7797 H7797

יְהוָה עֲלֵיכֶם לְהַאֲבִיד אֲתֶכֶם וּלְהַשְׁמִיד אֲתֶכֶם וְנִסְחַתְתֶּם מֵעַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר-אַתָּה
耶和华 对你们 去灭亡 你们 -和去火绝 你们 -和被拔出 从上 那地上 那 -你
H3068 H0006 H0853 H8045 H0853 H5255 H0127 H0853 H0853

בָּא-שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:
进入 那里 去拥有它
H0935 H8033 H3423

先前耶和华怎样喜悦善待你们，使你们众多，也要照样喜悦毁灭你们，使你们灭亡；并且你们从所要进去得的地上必被拔除。

וְהַפִּיֲצֶךָ יְהוָה בְּכָל-תַּעֲמִים מִקְצֵה הָאָרֶץ וְעַד-קֵצֵה הָאָרֶץ וְעַבְדְּתָּ 64
-和分散你 耶和华 在一切中 那百姓们 从尽头 那地 和直到 那地 和事奉
H3068 H3605 H0776 H5704 H0776 H5647

שָׁם אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא-יָדַעְתָּ אֶתָּה וְאֲבֹתֶיךָ עֵץ וְאֶבֶן:
那里 神们 别的 那 -那 认识 你 你的 -和祖先们-你的 木头 和石头
H8033 H0430 H0312 H3808 H3045 H0001 H6086 H0068

耶和华必使你们分散在万民中，从地这边到地那边，你必在那里事奉你和你列祖素不认识、木头石头的神。

וּבְגוֹיִם וְהֵם לֹא תִרְוִיעַ וְלֹא-יְהִי מְנוּחָ לְכַף-רַגְלֶךָ וְנָתַן יְהוָה 65
-和在国们中 那那些 不 安息 和-不 安息 有 给脚掌 脚-你的 和给 耶和华
H1992 H3808 H3808 H3808 H1961 H4494 H3709 H7272 H5414 H3068

לְךָ שָׁם לֵב רָטוּן וְכִלְיוֹן עֵינַיִם וְדַאֲבֹן נַפְשׁ:
给你 那里 心 颤抖的 和-和衰弱 眼 和悲哀 魂
H8033 H7268 H3631 H5315 H1671

在那些国中，你必不得安逸，也不得落脚之地；耶和华却使你在那里心中跳动，眼目失明，精神消耗。

וְהָיָה תְּלֵיךָ מִנְּגַד לְךָ וְהָיָה תְּלֵיךָ מִנְּגַד לְךָ וְהָיָה תְּלֵיךָ מִנְּגַד לְךָ 66
-和是 生命-你的 悬的 给你 从对面 和-害怕 夜晚 和-不 和白天 和-不 相信
H1961 H8511 H5048 H6342 H3915 H3119 H3808 H0539

בְּחַיֶּיךָ:
-在生命中-你的
H0539

你的性命必悬悬无定；你昼夜恐惧，自料性命难保。

לִבְבְּךָ לִבְבְּךָ 67
 心-你的 H3824
 מִפְּחַד מִפְּחַד 67
 -从恐惧中 H6343
 בֶּקֶר בֶּקֶר 67
 早晨 H1242
 יָתֵן יָתֵן 67
 给 H5414
 מִי מִי 67
 谁 H4310
 תֹּאמֶר תֹּאמֶר 67
 说 H0559
 וּבַעֲרֵב וּבַעֲרֵב 67
 -和在晚上 H6153
 עָרֵב עָרֵב 67
 晚上 H6153
 יָתֵן יָתֵן 67
 给 H5414
 מִי מִי 67
 谁 H4310
 תֹּאמֶר תֹּאמֶר 67
 说 H0559
 בִּבְקֶרֶת בִּבְקֶרֶת 67
 -在早晨 H1242

אֲשֶׁר אֲשֶׁר 67
 -那 H7200
 תִּרְאֶה תִּרְאֶה 67
 看见 H7200
 עֵינֶיךָ עֵינֶיךָ 67
 眼-你的 H4758
 וּמִמַּרְאֵה וּמִמַּרְאֵה 67
 -和从景象中 H4758
 תִּפְחָד תִּפְחָד 67
 怕 H6342
 אֲשֶׁר אֲשֶׁר 67
 -那 H7200

你因心里所恐惧的，眼中所看见的，早晨必说，巴不得到晚上才好；晚上必说，巴不得到早晨才好。

וְהָשִׁיבֶךָ וְהָשִׁיבֶךָ 68
 -和带回你 H7725
 וַיְהִי וַיְהִי 68
 耶和華 H3068
 מִצְרַיִם מִצְרַיִם 68
 埃及 H4714
 בְּאֵינֹת בְּאֵינֹת 68
 -在船中 H0591
 בַּדֶּרֶךְ בַּדֶּרֶךְ 68
 -在路上 H1870
 אֲשֶׁר אֲשֶׁר 68
 -那 H7200
 אָמַרְתִּי אָמַרְתִּי 68
 说了 H0559
 לְךָ לְךָ 68
 -给你 H3808
 לֹא לֹא 68
 不 H3254
 תִּסְרֶף תִּסְרֶף 68
 再 H5750
 עוֹד עוֹד 68
 再 H5750

לְרֵאתָּ לְרֵאתָּ 68
 -去看见它 H7200
 וְהִתְמַכְרְתָּם וְהִתְמַכְרְתָּם 68
 -和卖自己 H4376
 שָׁם שָׁם 68
 那里 H8033
 לְאֵיבֶיךָ לְאֵיבֶיךָ 68
 -给仇敌-你的 H0341
 לְעֲבָדִים לְעֲבָדִים 68
 -为仆人们 H5650
 וְלִשְׁפָחוֹת וְלִשְׁפָחוֹת 68
 -和为女仆们 H8198
 וְאֵין וְאֵין 68
 -和没有 H0369
 קָנָה: קָנָה: 68
 买的 H7069
 ס ס 68
 一

耶和華必使你坐船回埃及去，走我曾告诉你不得再见的路；在那里你必卖己身与仇敌作奴婢，却无人买。」